

SAINT AMBROSE AND SAINT MARK COLLABORATIVE DORCHESTER, MASSACHUSETTS

WEBSITE: STMARK-STAMBROSE.ORG



St. Ambrose
240 Adams Street, Dorchester,
MA 02122
Tel: 617-265-5302
Fax 617-265-0886
stambroseparish@comcast.net

St. Mark
1725 Dorchester Avenue, Dorchester,
MA 02124
Tel: 617-825-2852
Fax 617-825-0514
judy.stmarks@comcast.net

Third Sunday of Lent

CLERGY

Rev. Joseph Linh T. Nguyen, Pastor. Ext.16
Rev. Anthony Cusack, Parochial Vicar. Ext 13

Rev. John Predmore, Spanish Apostolate

In Residence: Rev. Richard Conway,
Rev. Thomas Bouton, Rev. Dinh Hoai,
Rev. Tran Son, Rev. John Dinh

Deacon Son Trinh, Transitional
Permanent Deacon Joachim Hon H. Nguyen
Permanent Deacon Marcio Fonseca

MASSES

Saturday Vigil: 4:00 pm (St Mark, English)
5:00 pm (St Ambrose, Vietnamese)

Sunday: 7:00 am (St Ambrose, Vietnamese)
8:00 am (St Mark, English)
9:00 am (St Ambrose, Vietnamese)
10:00 am (St Mark, Spanish)
11:00 am (St Ambrose, English)
12:00 noon (St Mark, English)
4:00 pm (St Ambrose, Vietnamese)

Mon – Fri: 7:00 am (St Mark, English)
12:00 noon (St Ambrose, English)
6:00 pm (St Ambrose, Vietnamese)

Saturday: 7:30 am (St Ambrose, Vietnamese)
9:00 am (St Mark, English)

Holy Day: 12:00 noon (St Ambrose, English)
6:00 pm (St Ambrose, Vietnamese)
7:00 pm (St Mark, English)
8:00 pm (St Ambrose, Vietnamese)



Both Parishes are Handicap Accessible

<p align="center">SAINT AMBROSE PARISH</p> <p>Sam Bedros (Business Manager) Gertrude Renda (Parish Secretary) Tien Xuan Nguyen (Vietnamese Community Organizer) Jos Calapa (English Mass Choir Coordinator) Vu Ngo (Vietnamese Mass Choir Coordinator) Ngan Kim Vo (Children Choir Coordinator) Thuy Nhung Nguyen (Rel. Edu. Coordinator)</p>	<p align="center">SAINT MARK PARISH</p> <p>Sam Bedros (Business Manager) Ext.18 Emilia Cowell (Rel. Ed/Youth Coordinatoor) Ext.19 Judith Greeley (Parish Secretary) Ext.10 Lesly Fonseca (Coord. De Educasion Religiosa) Rene Chew (Spanish Music Coordinator) Jenny Le (8:00 Mass Choir Coordinator) Denise Hurley (12:00 Mass Choir Coordinator)</p>
<p align="center">BAPTISM</p> <p>Please call the Rectory to make arrangements. St. Ambrose, Vietnamese: Second Sunday 1:30 pm St. Ambrose, English: Third Sunday 1:30 pm St. Mark, English: First Sunday 1:00 pm St. Mark, Spanish: Second Sunday 1:00 pm (see Deacon Marcio after Mass)</p>	<p align="center">SACRAMENT OF RECONCILIATION</p> <p align="center">St. Ambrose: ½ hour prior to Mass or upon request St. Mark: Saturdays 3:15 – 3:45 or upon request</p>
<p align="center">EXPOSITION OF THE BLESSED SACRAMENT</p> <p align="center">St Ambrose: English: Every Friday from 11:00 to noon Vietnamese: Every 1st Thursday, 1st Friday, 1st Saturday after 6:00pm Mass St. Mark: 1st Friday following the 7:00 am Mass</p>	<p align="center">WEDDING</p> <p>Please contact Parish Office at least six months prior to wedding.</p>

MASS INTENTIONS

Saint Ambrose

Sunday, March 4

11:00 Eileen Joyce Memorial

Monday, March 5

Noon Luis Emmanuel Cabral—Memorial

Tuesday, March 6

Noon Harry Hennessy—Memorial

Wednesday, March 7

Noon Sarah & Thomas Mitchell & Fam..Mem.

Thursday, March 8

Noon Thomas & Florence Joyce & Fam...Mem.

Friday, March 9

Noon—Saint Ambrose Parishioners

Sunday, March 11

11:00 Beatrice, James, Earle, Lima & Elton Hurley. Memorial

Saint Mark

Saturday, March 3, 2018

4:00 Laura Ann Hamilton-Frotten...54 Birthday Memorial

Sunday, March 4, 2018

8:00 Saint Mark Parishioners

12:00 Anne Davis...15th Anniversary

Martin Davis....19th Anniversary

James Pham...Memorial

Dominic Dang...Memorial

Monday, March 5, 2018

7:00 Anne Davis

Saturday, March 10, 2018

4:00 Jacqueline Ann Pittore...17th Anniversary

Sunday, March 11, 2018

8:00 Peter, Annie & Sean Whelan...Memorial

12:00 Bridie & Larry O'Flaherty...Memorial

Delia Lawless.....Memorial

Saint Ambrose March Baptismal Robes have been donated by the Guisti Family in loving memory of Walter & Mary Sullivan and Gerald Doty.

In Loving Memory:....(Saint Mark)

Sanctuary Lamp: Anne & Martin Davis

SAINT AMBROSE PARISH ACTIVITIES**Sunday:**

- Legion of Mary: 8:30 – 12:00 noon
- Sacred Heart Society:
8:30 – 11:00 am 3rd Sun
- The Vietnamese Eucharistic
Youth Movement: 12:00 – 1:00 pm
- Religious Education Classes: 1:30 – 3:30 pm
- Rite of Christian Initiation of Adult Classes:
1:30 – 3:30 pm
- Pre - Baptism Classes: 1:30–3:00 pm 1st Sun
- Movement of the Vietnamese Laity
in Diaspora: 5:30 – 8:30 pm 2nd Sunday

Monday:

- Charismatic Renewal Group:
7:00 – 9:00 pm 2nd & the last Mon

Friday:

- Vietnamese Choir: 7:00 – 9:00 pm
- Divine Mercy Prayer Group: 7:00 – 8:00 pm

Saturday:

- English Choir Rehearsal: 11 AM
- Cursillo Movement: 1:00–4:00 pm 2nd Sat

ST. MARK PARISH ACTIVITIES**Sunday:**

- ESOL 9:00-12:00 Annex
- RCIA...1:30-3:30 Mtg Room

Monday:

- ESOL Classes.....9:30—12:00, 6:30-9:00, Annex

Tuesday:

- Sp. Prayer Grp 6:30 pm—9:00 pm Church
- ESOL Classes 6:30-9:00 Annex

Wednesday:

- ESOL Classes 9:30-12:00, 6:30-9:00 Annx
- Youth Group Drop In 3:00-6:00 pm Youth Room
- Sp Choir Practice 7:00-9:00 pm Hall

Thursday:

- ESOL Classes: 6:30-9:00 Annex

Friday:

- Youth Group Drop In...3:00-6:00 Youth Room
- Narcotics Anonymous 6:00-10 pm St. M Hall

Saturday:

- Citizenship Classes 9:00-12:00—Annex
- Conversation Class...10:00-11:30—
- AnnexReconciliation 3:30-3:45 Church

Contemporary Stations of the Cross
+ Sr. Helen Roberts will be presenting the Contemporary prayer intentions of the Stations.
These are the ones beneath the traditional stations .

DATE: Friday, March 9, 2018

Time: 7:00 pm Main church

All are welcome! Thank you!

**Easter Flower Fund**

As we prepare for our Holy Week and Easter celebration, we would like to invite you to make donations to the Easter Flower Fund in memory of deceased relatives and friends.

No specific amount is required. All names should be submitted no later than Palm Sunday, March 25th. If you should have any questions, please call Judy at the Rectory. Thank you.

Please Note: For those parishioners who use the weekly envelopes, there is an Easter Flower envelope this year.

St Mark Community Education Program has several openings it is low level morning and evening English classes . Morning class meets Monday and Wednesdays from 9:30 - 12 , Evening class meets Monday and Wednesdays, 6:30 - 9 or Tuesday and Thursdays, 6:30 to 9. For more information , contact Mike Oliver at stmarkesol@gmail.com or 617-288-8515

Operation Rice Bowl:

Each year, Operation Rice Bowl invites us to pray with our families and faith communities; fast in solidarity with those who hunger; learn more about our global community and the challenges of poverty overseas; and give sacrificial contributions to those in need. Rice Bowls are available after Masses throughout Lent and should be returned on Palm Sunday. Monies raised supports Catholic Relief Services. (CRS)

OFFERTORY

St. Mark offertory amounted to \$4,311.50
 St. Ambrose offertory \$5,497.00

Fuel collection total to date is : \$3,576.00
 (Saint Mark)

Youth Group News:

*****Last Youth Group** was a beautiful night of prayer, conversation and lifting each other up. Thank you to everyone who came! If you missed it, our next youth group is March 25th, Palm Sunday!

El último Grupo de Jóvenes fue de una noche hermosa de oración, conversación y apoyo. ¡Gracias a todos los que vinieron! Si te la perdiste, nuestro próximo grupo de jóvenes es el 25 de marzo, ¡Domingo de Ramos!

***Tuesday, March 6th the young ladies (13- 18) of St. Mark and St. Ambrose are invited to join us at the **Sts. Martha and Mary Dinner** at St. Marys in Brookline. We will leave St. Mark's at 5pm and drive over together for free food and conversation with young religious sisters and many other young women from around the diocese. Email smsayg@gmail.com if interested.

El martes 6 de marzo las señoritas (13-18) de San Marcos y San Ambrosio están invitadas a unirse a nosotros a la cena de las **Santas Marta y Maria** en la parroquia de Santa Maria en Brookline. Saldremos de St. Mark's a las 5pm y conduciremos juntos hacia la conversación con jóvenes religiosos y muchos otros jóvenes de toda la diócesis y para la comida de gratis . Envíe un correo electrónico a smsayg@gmail.com si está interesado.

***Tuesday, March 13th we will once again head to a **LIFT** ministries night of praise and adoration. We will leave from St. Mark's at 6 pm and be back by 10 pm! Email smsayg@gmail.com if interested.

El martes 13 de marzo, una vez más nos dirigiremos a una noche de alabanza y adoración de los ministerios de **LIFT**. Saldremos de St. Mark's a las 6 pm y regresaremos a las 10 pm. Envíe un correo electrónico a smsayg@gmail.com si está interesado.



***Hunger for Justice-

Hunger for Justice is a retreat for high school students during Good Friday and Holy Saturday. **Students fast, pray, serve the homeless, do stations of the cross on the beach in Nahant, play games and get to know hundreds of other teens.** Past participants have pointed to the event as a turning point in their faith. For more information or the registration link, email smsayg@gmail.com.



Photos of the last Youth Group Meeting, 2/25/18., where the Youth Group discussed ways to Rise Up in the face of darkness, tragedy and sadness.



CỘNG ĐOÀN MẸ LA VANG GIÁO XỨ THÁNH AMBROSE

240 Adams St., Dorchester MA 02122

Điện thoại: 617-265-5302

Fax: (617) 265-0886

Email: cdmlv.boston@gmail.com

Website: www.cdmelavang.org



Trưởng Ban Mục Vụ: Nguyễn Xuân Tiến
Ban Giáo lý: Nguyễn Thùy Nhung
Ban Giáo Lý Dự Tông: Theresa-Hạnh Phạm
Ban Giúp Lễ: Maria Ngô Cửu
Ban Phục Vụ: Trần Quốc Tuấn
Thiếu Nhi Thánh Thể: Henry Hiếu Nguyễn
Ca Đoàn Emmanuel Phụng: Ngô Triệu Vũ
Ca Đoàn Thiếu Nhi: Võ Kim Ngân
Nhóm Trang Trí & Cắm Hoa: Trần Thủy Tiên
Nhóm Vũ Phụng Vụ Vitus: Trần Thu Hằng
Ban Âm Thực: Đào Thu Hà
Thư Ký Văn Phòng CD: Nguyễn Quang Dung

06- Thứ Ba: Tuần III Mùa Chay
 07- Thứ Tư: Thánh nữ Perpetua và thánh nữ Felicity
 từ đạo
 08- Thứ Năm: Thánh Gioan Thiên Chúa, tu sĩ
 09- Thứ Sáu: Kiêng Thịt
 Thánh Phanxica thành Roma, nữ tu
 10- Thứ Bảy: Tuần III Mùa Chay
 11- **CN IV MÙA CHAY**
Đôi giờ. Đông hồ sẽ đi nhanh lên 1 giờ.

GIỜ LỄ



- ◆ **Thánh Lễ Chúa Nhật:**
- * **Thứ Bảy: 5 giờ chiều**
- * **Chúa Nhật,**
- ◇ **Thánh Lễ 1: 7 giờ sáng.**
- ◇ **Thánh Lễ 2: 9 giờ sáng.**
- ◇ **Thánh Lễ 3: 4 giờ chiều.**
- ◆ **Thánh Lễ ngày thường**
- Từ Thứ Hai đến Thứ Sáu: 6 giờ chiều.
Thứ Bảy: 7 giờ 30 sáng.

SINH HOẠT CỘNG ĐOÀN & GIÁO XỨ

Tiền bỏ giỏ CN ngày 25/02/2018: \$5,497.00

5:00PM = \$689; 7:00AM = \$1,206; 9:00AM
 = \$1,905; 11:00AM = \$474; 4:00PM = \$1,223

QUỸ CỘNG ĐOÀN 2018

Duong Ngôn: 100	Nam Nguyễn: 100
Ní Nguyễn: 250	Cụ Bà Lâm Văn Long: 250
Andy Nguyen: 250	ÔB Nguyễn Xuân Tiến: 250
Vũ Thị Tuyết: 200	ÔB Phùng Ngọc Thành: 200
Phong Trào Cursillo	
VN Boston: 200	

Cộng Đoàn Mẹ La Vang chân thành cảm tạ quý vị.

SINH HOẠT MỤC VỤ

- * **Giải Tội:** Từ Thứ Hai đến Thứ Sáu bắt đầu lúc 5:30 – 5:50 chiều.
- * **Rửa Tội:** Lúc 1:30 chiều Chúa Nhật thứ hai mỗi tháng. Xin nộp đơn trước một tháng.
- * **Hôn Phối:** Xin liên lạc với Cha



Xứ 6 tháng trước ngày cưới.* **Xức Dầu bệnh nhân:**
 Liên lạc Cha Xứ khi cần lãnh nhận bí tích Xức Dầu.

LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

04- CN III MÙA CHAY
 05- Thứ Hai: Tuần III Mùa Chay

THÔNG BÁO

1/ Đường Thánh Giá Mùa Chay: vào lúc 5 giờ chiều các ngày thứ Sáu. Kính mời quý ông bà anh chị em tham dự.

2/ Thông báo từ Giáo Xứ: Để cho các sinh hoạt mục vụ của Giáo Xứ không bị xáo trộn, xin quý Hội Đoàn có những sinh hoạt ngoại lệ buộc phải ghi ĐƠN SỬ DỤNG NHÀ THỜ/ PHÒNG HỌP gọi cho văn phòng trước 1 tháng. Khi nộp ĐƠN SỬ DỤNG NHÀ THỜ/ PHÒNG HỌP cho văn phòng không có nghĩa là đã được chấp thuận. Sau khi Cha Xứ và Ban Mục Vụ xem xét có ngăn trở



PHUNG VU LỜI CHÚA

CHÚA NHẬT III MÙA CHAY

BÀI ĐỌC I: Xh 20, 1-17

Trích sách Xuất Hành.

Trong những ngày ấy, Chúa phán bảo những lời sau đây: Ta là Thiên Chúa người, Đấng đã dẫn dắt người ra khỏi vùng Ai-cập, khỏi nhà nô lệ. Người không được thờ thần nào khác trước mặt Ta, đừng chạm tro tượng gỗ, hay vẽ hình các vật trên trời, dưới đất, trong nước, dưới lòng đất. Đừng thờ lạy và phụng sự các hình tượng ấy, vì Ta là Chúa, Thiên Chúa người, Chúa hùng mạnh, Chúa gan tị, trừng phạt con vì tội lỗi cha, cho đến ba bốn đời, những kẻ ghét Ta; Ta tỏ lòng nhân lành đến ngàn đời đối với những ai kính mến Ta và tuân giữ các giới răn Ta. Người đừng lấy danh Chúa, Thiên Chúa người, mà lường gạt, vì Chúa không thể không trừng phạt kẻ nào lấy danh Người mà lường gạt.

Người hãy nhớ thánh hoá ngày Sabbat. Người làm lụng và làm tất cả mọi việc trong sáu ngày, còn ngày thứ bảy là ngày Sabbat, thì thuộc về Chúa, Thiên Chúa người; trong ngày đó, người, con trai, con gái, tội tớ nam nữ, súc vật, ngoại kiều trọ trong nhà người, tất cả không được làm việc gì. Vì trong sáu ngày, Chúa đã tạo dựng trời, đất, biển, và tất cả mọi vật trong đó, rồi Người nghỉ trong ngày thứ bảy: cho nên Chúa chúc phúc và thánh hoá ngày Sabbat.

Người hãy tôn kính cha mẹ, để người được sống lâu dài trong xứ mà Thiên Chúa sẽ ban cho người. Người chớ giết người, chớ phạm tội ngoại tình, chớ trộm cắp, chớ làm chứng dối hại anh em mình, chớ tham lam nhà của kẻ khác, chớ ham muốn vợ bạn hữu, tội tớ nam nữ, bò lừa và bất cứ vật gì của bạn hữu.

ĐÁP CA: *Lạy Chúa, Chúa có lời ban sự sống đời đời.*

HOẶC HÁT:

Lạy Chúa là Chúa Trời con, Ngài có Lời ban sự sống đời đời.

BÀI ĐỌC II: 1 Cr 1, 22-25

Trích thư thứ nhất của Thánh Phaolô Tông đồ gửi tín hữu Côrintô.

Anh chị em thân mến, các người Do-thái đòi hỏi những dấu lạ, những người Hy-lạp tìm kiếm sự khôn ngoan, còn chúng tôi, chúng tôi rao giảng Chúa Kitô chịu đóng đinh trên thập giá, một cơ vấp phạm cho người Do-thái, một sự điên rồ đối với các người ngoại giáo, nhưng đối với những người được gọi, dấu là Do-thái hay Hy-lạp, thì Ngài là Đức Kitô, quyền năng của Thiên Chúa và sự khôn ngoan của Chúa Cha, vì sự điên rồ của Thiên Chúa thì vượt hẳn sự

khôn ngoan của loài người, và điều yếu đuối của Thiên Chúa thì vượt hẳn sự mạnh mẽ của loài người.

CÂU XƯỚNG TRƯỚC PHÚC ÂM:

Thiên Chúa đã yêu thương thế gian đến nỗi ban Con Một của Người, mọi kẻ tin Ngài, thì được sống đời đời.

PHÚC ÂM: Ga 2, 13-25

Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Gioan.

Lễ Vượt Qua của dân Do-thái gần đến, Chúa Giêsu lên Giêru-salem. Người thấy ở trong Đền thờ có những người bán bò, chiên, chim câu và cả những người ngồi đổi tiền bạc, người chấp dây thừng làm roi, đánh đuổi tất cả bọn cùng với chiên bò ra khỏi đền thờ. Người hất tung tiền của những người đổi bạc, xô đổ bàn ghế của họ và bảo những người bán chim câu rằng: "Hãy đem những thứ này đi khỏi đây, và đừng làm nhà Cha Ta thành nơi buôn bán". Môn đệ liền nhớ lại câu Kinh Thánh: "Sự nhiệt thành vì nhà Chúa sẽ thiêu đốt tôi".

Bây giờ người Do-thái bảo Người rằng: "Ông hãy tỏ cho chúng tôi thấy dấu gì là ông có quyền làm như vậy". Chúa Giêsu trả lời: "Các ông cứ phá hủy đền thờ này đi, nội trong ba ngày Ta sẽ dựng lại". Người Do-thái đáp lại: "Phải bốn mươi sáu năm mới xây được đền thờ này, mà Ông, Ông sẽ dựng lại trong ba ngày ư?" Nhưng Người, Người có ý nói đền thờ là thân thể Người. Vì thế, khi Chúa Giêsu từ cõi chết sống lại, các môn đệ mới nhớ lời đó, nên đã tin Kinh Thánh và tin lời Người đã nói.

Trong thời gian Người ở lại Giêrusalem mừng lễ Vượt qua, nhiều kẻ tin danh Người, vì mục kích những phép lạ Người làm. Nhưng chính Chúa Giêsu không tin tưởng họ, vì Người biết tất cả mọi người, và không cần ai làm chứng về người nào; Người biết rõ mọi điều trong lòng người ta.

LỊCH SINH HOẠT CỘNG ĐOÀN

Chúa Nhật:

Legio Mariae: 8:30 – 11:30 am

Liên Minh Thánh Tâm: 8:30 – 11:00 am CN thứ 3

Phong Trào Thiếu Nhi Thánh Thể: 12:00 – 1:00 pm

Lớp Giáo Lý: 1:30 – 3:30 pm

Lớp Giáo Lý Dự Tòng: 1:00 – 3:00 pm

Lớp học về Bí Tích Rửa Tội cho cha mẹ

& người bảo trợ: 1:30 – 3:00 pm CN thứ 1

Phong Trào Giáo Dân VN Hải Ngoại:

5:30 – 8:30 pm CN thứ 2

Thứ Hai:

Nhóm Canh Tân Đặc Sủng: 7:00 – 9:00 pm

Tuần thứ 2 và tuần cuối tháng

Thứ Sáu:

Ca Đoàn Emmanuel Phụng: 7:00 – 9:00 pm

Nhóm Cầu Nguyện Lòng Chúa Thương Xót:

7:00 – 8:00 pm

Saturday:

Phong Trào Cursillo: 1:00 – 4:00 pm Tuần thứ 2